

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 312



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

17 ta' Novembru 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJET MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 312/01	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2010/C 312/02	Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽²⁾	5
2010/C 312/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5963 – Econocom/ECS) ⁽²⁾	9
2010/C 312/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.6001 – Aker/Lindsay Goldberg/EPAX Holding) ⁽²⁾	9
2010/C 312/05	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5936 – EADS DS/ATLAS/JV) ⁽²⁾ ...	10

MT

Prezz:
3 EUR

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqsam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat

⁽²⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 312/06	Rata tal-kambju tal-euro	11
---------------	--------------------------------	----

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 312/07	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd	12
2010/C 312/08	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd	13
2010/C 312/09	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd	14
2010/C 312/10	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd	15
2010/C 312/11	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd	16
2010/C 312/12	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd	17

V *Avviżi*

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

L-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO)

2010/C 312/13	Avviż ta' kompetizzjonijiet ġenerali	18
---------------	--	----



II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE, għajr f'dak li għandu x'jaqam mal-prodotti rilevanti mal-Anness I tat-Trattat)**

(2010/C 312/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.6.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	NN 12b/06
Stat Membru	Il-Belġju
Reġjun	Il-Fjandri
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	„Promotie van akkerbouwproducten”
Il-bażi legali	Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjuna
L-għan	Promozzjoni ta' prodotti tar-raba'
Il-forma tal-għajjuna	Dhul parafiskali
L-estimi	EUR 7 560 000
L-intensità	Sa 100 %
It-tul ta' żmien	2000-2013
Setturi ekonomiċi	Is-settur agrikolu; is-settur tal-ipproċessar u t-tqeghid fis-suq
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjuna	VLAM Elipsegebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.6.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	NN 12c/06
Stat Membru	Il-Belġju
Reġjun	Il-Fjandri
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	„Promotie van pluimvee, eieren en konijnen”
Il-baži legali	Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Promozzjoni tat-tjur, tal-bajd u tal-fniek
Il-forma tal-ghajjnuna	Imposti parafiskali
L-estimi	EUR 4 643 044
L-intensità	Sa limitu ta' 100 %
It-tul ta' żmien	2002-2013
Setturi ekonomiċi	Is-settur agrikolu; is-settur tal-ipproċessar u t-tqegħid fis-suq
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	VLAM Ellipsgebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.6.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	NN 12d/06
Stat Membru	Il-Belġju

Reġjun	Il-Fjandri
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	„Promotie van niet-eetbare tuinbouwprodukten”
Il-baži legali	Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Il-promozzjoni ta' prodotti ortikulturali li ma jittiklux
Il-forma tal-għajnuna	Imposti parafiskali
L-estimi	EUR 12 162 308
L-intensità	Sa limitu ta' 100 %
It-tul ta' żmien	2003-2013
Setturi ekonomiċi	Is-settur agrikolu; is-settur tal-ipproċessar u t-tqeghid fis-suq
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	VLAM Ellipsgebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	23.6.2010
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	NN 12e/06
Stat Membru	Il-Belġju
Reġjun	Il-Fjandri
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	„Promotie van groenten en fruit, brood en biolandbouw”
Il-baži legali	Besluit van de Vlaamse regering van 4 februari 1997 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij zoals gewijzigd op 26 september 2008.
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Promozzjoni tal-frott u l-ħaxix, tal-hobż u tal-prodotti organiċi
Il-forma tal-għajnuna	Imposti parafiskali

L-estimi	EUR 33 217 732
L-intensità	Sa limitu ta' 100 %
It-tul ta' żmien	2000-2013
Setturi ekonomiċi	Is-settur agrikolu; is-settur tal-ipproċessar u t-tqegħid fis-suq
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	VLAM Ellipsgebouw, 1 ^e verdieping Koning Albert II laan 35 1030 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE**Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)****(2010/C 312/02)**

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	15.9.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 221/09
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Nünchritz
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Wacker Chemie GmbH
Il-bażi legali	XR 31/07, XR 6/07, X 167/08
It-tip tal-miżura	Għajjnuna individwali
L-għan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-għajjnuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 97,5 miljun
L-intensità	11,72 %
It-tul ta' żmien	2010-2013
Setturi ekonomiċi	L-industrija kimika u farmaċewtika
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit Referat 31 Wilhelm-Buck-Straße 2 01097 Dresden DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	12.10.2010
In-numru ta' referenza tal-għajjnuna	N 135/10
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	Linz-Wels
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aid for the Remediation of a Contaminated Site in Linz (AT)
Il-bażi legali	Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 52/2009 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 52/2009 Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung

It-tip tal-miżura	Ghajnuna individwali
L-ghan	Il-ħarsien tal ambjent
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 146,27 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	1.1.2011-31.12.2020
Setturi ekonomiċi	Azzar
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	29.9.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 178/10
Stat Membru	Spanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Compensación por servicio público asociada a un mecanismo de entrada en funcionamiento preferente para las centrales de carbón autóctono
Il-bażi legali	Real Decreto 134/2010, de 23 de febrero, por el que se establece el procedimiento de resolución de restricciones por garantía de suministro y se modifica el Real Decreto 2019/1997, de 26 de diciembre, por el que se organiza y regula el mercado de producción de energía eléctrica. Borrador de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto 134/2010, de 23 de febrero, por el que se establece el procedimiento de resolución de restricciones por garantía de suministro y se modifica el Real Decreto 2019/1997, de 26 de diciembre, por el que se organiza y regula el mercado de producción de energía eléctrica.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit annwali: EUR 400 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2014

Setturi ekonomiċi	Il-provvista ta' dawl, gass u ilma, Faham
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Dirección General de Política Energética y Minas Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	28.6.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 257/10
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Third extension of the Danish guarantee scheme on new debt
Il-bażi legali	Lov nr. 1003 af 10. oktober 2008 om finansiell stabilitet som ændret ved lov nr. 68 af 3. februar 2009 om ændring af lov om finansiell stabilitet.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Ghajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajjnuna	Garanzija
L-estimi	Baġit globali: madwar DKK 600 000 miljun
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.7.2010-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Finansiell Stabilitet A/S Amaliegade 3-5, 5 1256 København K DANMARK
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	30.9.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 407/10

Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Danish winding-up scheme
Il-bażi legali	Lov om håndtering af nødlidende pengeinstitutter (lov nr. 721 af 25. juni 2010)
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Ghajnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajnuna	Forom ohra ta' intervent ta' ekwità, Self b'rata ta' mgħax baxxa, Garanzija
L-estimi	—
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.10.2010-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Økonomi- og Erhvervsministeriet Slotholmsgade 12 1216 København K DANMARK
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5963 – Econocom/ECS)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2010/C 312/03)**

Fit-22 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Franċiż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f-forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5963. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.6001 – Aker/Lindsay Goldberg/EPAX Holding)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2010/C 312/04)**

Fit-12 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Inglist u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f-forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M6001. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5936 – EADS DS/ATLAS/JV)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2010/C 312/05)**

Fit-28 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5936. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-ligi Ewropea.
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**Is-16 ta' Novembru 2010**

(2010/C 312/06)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3612	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3874
JPY	Yen Ġappuniż	113,21	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3817
DKK	Krona Daniża	7,4547	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,5546
GBP	Lira Sterlina	0,85100	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7655
SEK	Krona Żvediza	9,3753	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7682
CHF	Frank Żvizzeru	1,3408	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 539,11
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5426
NOK	Krona Norveġiża	8,1670	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,0355
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,3941
CZK	Krona Ċeka	24,607	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 197,34
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,2612
HUF	Forint Ungeriz	276,95	PHP	Peso Filippin	59,566
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	42,3215
LVL	Lats Latvjan	0,7092	THB	Baht Tajlandiż	40,652
PLN	Zloty Pollakk	3,9372	BRL	Real Braziljan	2,3504
RON	Leu Rumun	4,2925	MXN	Peso Messikan	16,7370
TRY	Lira Turka	1,9801	INR	Rupi Indjan	61,6800

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd

(2010/C 312/07)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontrolli għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾, ittiedet deċiżjoni li s-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	21.8.2010
Tul ta' żmien	21.8.2010-31.12.2010
Stat Membru	Id-Danimarka
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	LIN/03.
Speċi	Lipp (<i>Molva molva</i>)
Żona	IIIa; l-ilmijiet tal-UE ta' IIIb, IIIc u IIId
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	552777

Paġna tas-sit elettroniku għad-deċiżjoni tal-Istat Membru:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd

(2010/C 312/08)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd, ittiehdet decizjoni li s-sajd ⁽¹⁾ jingħalaq kif deskritt fit-tabella hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	30.9.2010
Tul ta' żmien	30.9.2010-31.12.2010
Stat Membru	Franza
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	GFB/89-
Speċi	Lipp tal-qawwi (<i>Phycis blennoides</i>)
Żona	L-Ilmijiet Komunitarji u l-ilmijiet li mhumix taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni ta' pajjiżi terzi ta' VIII u IX
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	664718

Paġna tas-sit elettroniku għad-decizjoni tal-Istat Membru:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd

(2010/C 312/09)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾ 2010.8.11, ittiehdet decizjoni li s-sajd jinghalaq kif deskritt fit-tabella hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	11.8.2010
Tul ta' żmien	11.8.2010-31.12.2010
Stat Membru	Il-Portugall
Hażna jew Grupp ta' hażniet	ALF/3X14-
Speċijiet	Alfonsinos (<i>Beryx spp.</i>)
Żona	L-ilmijiet tal-Komunità u l-ilmijiet li mhumiex taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni ta' pajjiżi terzi ta' III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII u XIV
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	562857

Holqa elettronika għad-decizjoni tal-Istat Membru:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd

(2010/C 312/10)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontrolli għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾, ittiedet deċiżjoni li s-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	30.9.2010
Tul ta' żmien	30.9.2010-31.12.2010
Stat Membru	Franza
Hażna jew Grupp ta' hażniet	HER/5B6ANB
Speċijiet	Aringa (<i>Clupea harengus</i>)
Żona	L-ilmijiet tal-UE u internazzjonali ta' Vb, VIb u VIaN
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	664718

Holqa elettronika għad-deċiżjoni tal-Istat Membru:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd

(2010/C 312/11)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾, ittiehdet deċiżjoni li s-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	6.10.2010
Tul ta' żmien	6.10.2010-31.12.2010
Stat Membru	Il-Portugall
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	ANF/8C3411
Speċi	Petriċi (<i>Lophiidae</i>)
Żona	VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF 34.1.1
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	656215

Paġna tas-sit elettroniku għad-deċiżjoni tal-Istat Membru:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd

(2010/C 312/12)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontrolli għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd ⁽¹⁾, ittiedet deċiżjoni li s-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	28.9.2010
Tul ta' żmien	28.9.2010-31.12.2010
Stat Membru	Il-Pajjiżi l-Baxxi
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	BLI/245-
Speċi	Linarda (<i>Molva dypterygia</i>)
Żona	Ilmijiet Komunitarji u ilmiġiet li ma jaqgħux taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni ta' pajjiżi terzi ta' II, IV u V
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	634062

Paġna tas-sit elettroniku għad-deċiżjoni tal-Istat Membru:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_mt.htm

⁽¹⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

L-UFFIĊĊJU EWROPEW GHAS-SELEZZJONI
TAL-PERSUNAL (EPSO)

AVVIŻ TA' KOMPETIZZJONIJIET ĠENERALI

(2010/C 312/13)

L-Uffiċċju Ewropew għall-Għażla tal-Persunal (EPSO) qed jorganizza l-kompetizzjonijiet ġenerali li ġejjin:

EPSO/AST/111/10 – Assistenti (AST 1) fil-qasam ta' segretarji fil-lingwi segwenti: (DA) Daniż, (DE) Ġermaniż, (EN) Ingliż, (ES) Spanjol, (FR) Franciż, (MT) Malti, (NL) Olandiż, (PT) Portugiż, (SV) Svediż

L-avviż tal-kompetizzjoni qed jiġi ppubblikat biss fil-lingwa Daniża, Ġermaniża, Ingliża, Spanjola, Franciża, Maltija, Olandiża, Portugiża u Svediża fil-Ġurnal Uffiċċjali C 312 A tas-17 ta' Novembru 2010.

Informazzjoni komplimentari tinstab fuq il-websajt tal-EPSO <http://eu-careers.eu>

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2010/C 312/14)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“BŒUF DE VENDÉE”

Nru tal-KE: FR-PGI-0005-0592-08.03.2007

IĠP (X) DPO ()

1. Isem:

“Bœuf de Vendée”

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz:

Franza

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 1.1: Laħam (u ġewwieni) frisk

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1):

L-annimali kkonċernati huma barrin ikkastrati, baqar u erhiet, ta' piż minimu tal-karkassa ta' 380 kg, ta' konformazzjoni (S) EUR, ta' grad ta' kopertura ta' xaham ta' 2 u 3 u li l-età tagħhom meta jinqatlu tkun bejn it-30 u 96 xahar.

Għall-produzzjoni tal-Bœuf de Vendée, jintgħażlu r-razez għal-laħam ta' razza pura jew imħallta bejniethom, jew inkella tahlit tal-ommijiet ma' missirijiet ta' razez għal-laħam.

L-applikazzjoni tirrigwarda l-laħam frisk mibjugħ f'karkassi, f'robbi jew f'qatgħat.

Il-laħam tal-“Bœuf de Vendée” huwa kkaratterizzat minn kulur aħmar qawwi, konsistenza tarija u ratba u b'toghma ta' ċanga fina u pjaċevoli.

Il-pH u t-temperatura jitkejlu 24 siegħa wara l-qatla. Dawn għandhom ikunu inqas minn pH = 6 u 6 °C rispettivament. Dawn il-kundizzjonijiet tal-pH u tat-temperatura huma essenzjali sabiex jinbeda perjodu twil ta' maturazzjoni. Jekk dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux irrispettati, il-laħam ma jimmaturax sew u jkollu toghma ħażina.

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Kull karkassa jew parti tal-karkassa tal-“Bœuf de Vendée” hija akkumpanjata sal-bank tal-bejjiegh tal-laħam minn Ċertifikat ta' Garanzija tal-Orġini (ĊGO) li jindika lill-konsumatur il-kategorija li jaqa' taħtha l-annimal: barri kkastrat, baqra jew erħa.

3.3. *Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):*

Mhux applikabbli

3.4. *Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):*

Mit-twelid sal-ftim, it-treddigh huwa obligatorju. L-għoġiela jinfatmu meta jkollhom bejn 6 u 9 xhur. Wara l-ftim, l-annimali jistgħu jirgħu fil-mergħat skont l-għalf li jkun disponibbli.

Fil-perjodu tas-sajf, jistgħu jingħataw suppliment ibbażat fuq l-għalf u konċentrati.

L-orġini tal-għalf huwa regolat b'mod strett: mill-inqas 80 % għandu jiġi mill-irziezet, il-bqija għandu jiġi miż-zona tal-IĠP. Din il-prattika hija ġġustifikata mill-użanzi lokali u tradizzjonali kif ukoll mill-kwalità speċifika tal-għalf ta' La Vendée. L-l-influwenza helwa tal-klima oċeanika flimkien mal-perjodi twal xemxin jgħinu sabiex jinhasad aktar għalf aktar kmieni fis-sena u ta' kwalità tajba f'dak li jirrigwarda enerġija u proteini. B'hekk il-provvista tal-għalf l-aktar addattat għall-htigijiet tal-“Bœuf de Vendée” hija garantita.

Iċ-ċikli li jalternaw bejn il-mergħat u l-istalel huma obligatorji u għandhom ikunu tal-inqas tnejn fiċ-ċiklu tal-hajja tal-annimal. Dan iċ-ċiklu huwa kif ġej: fix-xitwa jkun fil-istallel filwaqt li bejn April u Ottubru jithallew jirgħu. Iż-żmien li matulu jithallew jirgħu għandu jkun mill-inqas erba' (4) xhur.

Il-medja tal-popolazzjoni globali annwali m'għandhiex taqbeż żewġ (2) unitajiet ta' bhejjem għal kull ettaru taż-zona tal-għalf prinċipali/HASFP għall-annimali, u l-mergħat riżervati għat-trobbija tal-ifrat.

3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehħu fiż-zona ġeografika identifikata:*

It-tifriġh, it-trobbija u t-tismin għandhom neċessarjament isiru fl-istess razzett.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċċ.:*

Mhux applikabbli

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

Prodott mibjugħ taħt l-isem “Bœuf de Vendée”. Il-logo IĠP kif ukoll ir-referenza “Indikazzjoni Ġeografika Protetta” għandhom ikunu msemija fuq it-tikketta. Fuq iċ-Ċertifikati ta' Garanzija tal-Orġini li jakkumpanjaw lill-karkassa jew lill-biċċiet sa fuq il-bank tal-bejjiegh tal-laħam, huwa obligatorju li tisemma l-kategorija barri kkastrat, baqra jew erħa.

4. **Definizzjoni fil-qosor taż-zona ġeografika:**

Iż-zona ġeografika tal-IĠP “Bœuf de Vendée” tinkludi d-dipartiment kollu ta' La Vendée flimkien mar-ġejni naturali zghar ġirien li għandhom xebh kbir f'dak li jirrigwarda l-agrikultura, il-ġeografija, l-istorja, is-soċjetà u l-kultura.

Iż-zona ġeografika magħżula hija din li ġejja:

— id-département kollu ta' La Vendée

— id-département ta' Loire Atlantique, il-komuni kollha ta' dawn il-cantons (bliet): Aigrefeuille, Bouaye, Bourgneuf en Retz, Clisson, Légé, Le Loroux Bottereau, Le Pellerin, Machecoul, Paimboeuf, Pornic, Rezé, Saint Père en Retz, Saint Philbert de Grand Lieu, Vallet, Vertou, Vertou-vignoble.

- id-département ta' Maine et Loire, il-komuni kollha ta' dawn il-cantons (bliet): Beaupréau, Chalonnes sur Loire, Champtoceaux, Chemillé, Cholet, Cholet 1, Cholet 2, Cholet 3, Doué La Fontaine, Gennes, Les Ponts de Cé, Montfaucon, Montreuil Bellay, Montrevault, Saint Florent le Vieil, Thouarcé, Vihiers.
- id-département ta' Deux-Sèvres, il-komuni kollha ta' dawn il-cantons (bliet): Cerisay, Coulonges, Mauléon, Moncoutant.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. Speċifità taż-żona ġeografika:

(a) Fatturi naturali

Iż-żona La Vendée tgawdi minn pożizzjoni speċjali f'dak li għandu x'jaqsam ma' klima u ġeoloġija: mill-aspett klimatiku, La Vendée hija kkaratterizzata minn klima oċeanika distinta u minn xemx medja annwali oġhla mill-medja nazzjonali, jiġifieri 2 100 siegħa fis-sena, ideali hafna għall-produzzjoni tal-ghalf u sabiex l-annimali jithallew jirghu għal perjodi twal. Mill-aspett ġeoloġiku, La Vendée, li għandha fruntiera man-naħa ta' isfel tal-Massif Armorica, hija kkaratterizzata minn hamrija sedimentali pjuttost fonda, ideali hafna ukoll għall-produzzjoni tal-ghalf.

(b) Fatturi agronomiċi

Karatteristika speċifika ta' La Vendée hija l-potenzjal tagħha għall-produzzjoni tal-ghalf, minhabba s-sitwazzjoni partikolari tagħha f'termini ta' klima u ġeoloġija. Għalhekk, iż-żieda minn kmieni fit-temperatura, fl-aħħar ta' April u l-bidu ta' Mejju, kif ukoll l-ghadd ta' jiem xemxin fir-rebbiegħa jghinu l-produzzjoni ta' għalf li normalment jinkludi aktar minn 30 % ta' materja niexfa, u ta' huxlief bikri fil-bidu ta' Gunju li għandhom kwalitajiet nutrittivi eċċellenti: enerġija u proteina kruda. Il-produzzjoni fl-ewwel qtugħ ta' dan l-ghalf annwali spiss jaqbeż il-5 tunnelli ta' materja niexfa għal kull ettaru. Dawn l-istess kundizzjonijiet partikolari jippermettu wkoll li fir-rebbiegħa jinżera' qamhirrun għall-ghalf f'kundizzjonijiet eċċellenti sabiex jiġi żgurat tkabbir regolari tajjeb. Fl-aħħar nett, il-pożizzjoni ta' La Vendée f'termini ta' latitudni tghin sabiex jinkisbu b'mod regolari għadd ta' temperaturi li jwasslu għall-maturazzjoni tajba ta' dan il-qamhirrun għall-ghalf, jiġifieri rata ta' materja niexfa ta' aktar minn 33 % fil-hsad u kontenut ta' qamh tajjeb li jaqbeż il-50 %. Il-produzzjoni regolarment tkun madwar 11-il tunnelli ta' materja niexfa għal kull ettaru u 15-il tunnelli f'kultivazzjoni msaqqija.

Din il-garanzija ta' produzzjoni kbira u ta' kwalità ta' enerġija u proteini tajba tippermetti li tkun biżżejjed għall-htigijiet tal-annimali mit-twelid sal-qatla. Huwa fuq din il-bażi li s-sistema tat-trobbija u s-simna ta' La Vendée, bħala konsumaturi kbar tal-ghalf, setgħet tiżviluppa ahjar minn bnadi ohra.

(c) Fatturi storiċi u umani

Sa minn żminijiet imbiegħda, il-barri ta' La Vendée kien jakkumpanja l-hajja tal-bidwi f'La Vendée. Fost l-ewwel speċijiet domestiċi, għall-ewwel kien jintuża għal-laham u l-halib tiegħu, imbagħad għall-ġarr.

Il-“Bœuf de Vendée” jagħmel parti mill-istorja tal-kiri tar-raba', imbagħad tal-biedja, u kien wiehed mill-unitajiet bażiċi tal-kirjiet kollha għall-valutazzjoni tal-kera. Għaldaqstant it-trobbija tal-ifrat hija marbuta sew mal-biedja ta' La Vendée. L-gharfien ta' dawh li jrabbu, u b'mod partikolari l-esperjenza fis-sistema tat-trobbija u s-simna, huma elementi fundamentali tar-rabta mal-orijini tal-“Bœuf de Vendée”, kif ser ikun spjegat fil-paragrafu 5(2)(b).

Il-preżenza tal-“Bœuf de Vendée” f'bosta fieri tar-reġjun sa minn tmiem is-seklu 19 wassal għall-iżvilupp tar-rabtiet kummerċjali maċ-ċentri ewlenin kollha tal-konsum mill-Punent ta' Franza sa Pariġi.

Marbuta sew mal-preżenza storika tat-trobbija u s-simna tal-ifrat f'La Vendée, il-katina twila ta' stabbilimenti li jipprovdu l-ghodod tal-qatla, li huma numerużi u li jinsabu qrib hafna tal-irziezet li jrabbu l-annimali, hija karatteristika speċifika ta' La Vendée.

5.2. Speċifità tal-prodott:

L-ispeċifità tal-prodott hija bbażata fuq il-kwalità stabbilita permezz ta' kompetenza partikolari, kif ukoll fuq ir-reputazzjoni tal-"Bœuf de Vendée".

(a) Kwalità distinta

Wara l-qatla, il-Bœuf de Vendée jiġi ppreżentat f'forma ta' karkassi tqal hafna u konsistenti ferm, karatteristiċi ta' dan ir-reġjun. Il-karkassi jkollhom piż medju ta' aktar minn 120 kg, itqal minn dawk il-prodotti fir-reġjuni l-oħra kollha li jipproduċu l-laħam fi Franza

L-annimali jkunu twieldu, trabbew u ssemnu fl-istess razzett fiż-żona identifikata għall-IĠP. L-annimali jithallew jikbru għal mill-inqas 4 xhur sabiex tintlaħaq l-aqwa simna: grad 2 u 3. Il-kontroll tal-grad tas-simna jehtieg doża tajba ta' enerġija u proteini fid-dieta matul il-perjodu ta' trobbija li jdum mill-inqas 4 xhur. Biex dan isehh, jingħata grad għal kull annimal skont l-istat tagħha meta din tidhol fil-perjodu tal-irfinar. L-annimali jinqatlu meta jinkiseb il-grad ta' simna 2 jew 3.

Il-karkassi tqal (aktar minn medja ta' 450 kg), ta' mill-inqas 380 kg, jipprovdu biċċiet hoxnin u tarjin rikjesti hafna mill-bejjiegha tal-laħam tradizzjonali u mill-konsumaturi li jhobbu ċ-ċanga.

(b) Karatteristika oħra: hila esperta ta' dawk li jrabbru l-annimali

Il-hila esperta ta' dawk li jrabbru l-annimali hija element fundamentali tar-rabta mal-origini tal-"Bœuf de Vendée".

Dejjem attenti li jikkontrollaw il-proċess kollu tal-produzzjoni mit-twelid sal-qatla, dawk li jrabbru u jsemnu l-annimali jikkaratterizzaw dawn is-sistemi ta' produzzjoni daqstant tipiċi ta' La Vendée. Spiss jgħidu li "Kull ma jitwieled f'La Vendée jissemmen hemmhekk ukoll". Teżisti kultura shiha madwar it-trobbija f'dan it-territorju. Din tohloq hila esperta magħrufa u rikonoxxuta lil hinn mill-fruntieri ta' Franza. Għalhekk is-sistema ta' La Vendée hija kkaratterizzata mis-simna tal-annimali li jkunu twieldu fir-razzett u mogħtija għalf prodott fir-razzett. Illum, razzett li jrabbi u jsemmen f'La Vendée jinkludi medja ta' 60 baqra li tredde' għal kull 70 ettaru.

L-għaqda taż-żewġ funzjonijiet tat-twelid u tas-simna fl-istess razzett, għandha vantaġġi mill-aspett tekniku, sanitarju, ekonomiku u kummerċjali, li għandhom implikazzjonijiet interessanti fuq il-kwalità tal-prodott lest.

Dawk li jrabbru l-bhejjem jużaw biss annimali li jkunu ġejjin minn razez tal-laħam (li jreddgħu) jew li jkunu ġejjin mit-tahlit tar-razez tagħhom. Il-potenzjal ta' dawn l-annimali ma jkun xejn mingħajr dieta abbundanti u ta' kwalità (enerġija u proteini krudi). Minhabba l-klima u l-kwalità tal-ħamrija, ir-rizors tal-għalf huwa ggarantit fil-kwantità u fil-kwalità b'awtonomija kbira għall-irziezet. Il-kompetenza tal-bdiewa li jipproduċu l-għalf u l-qamh, it-tahlit tagħhom skont il-valuri nutrittivi tagħhom u l-istadju fiżjologiku tal-annimali, mit-twelid sal-qatla, jikkaratterizza kompletament il-"Bœuf de Vendée".

L-għoġiela jitrabbew fuq il-halib tal-omm sal-ftim meta jkollhom madwar 8 xhur. Wara, għall-inqas għal sentejn (2), isegwu ċ-ċiklu li ġej: fix-xitwa fl-istalel u fis-sajf minn April sa Novembru jithallew fil-merghat. Il-haxix tal-merghat u l-għalf nej jiffurmaw il-baži tad-dieta. L-annimali jgħaddu l-perjodu tal-aħħar tagħhom jew jirgħu jew fl-istalel jieklu mill-ħwat.

Skont l-istat tal-annimal fil-bidu tal-faži tas-simna, il-bidwi jagħżel perjodu u metodu għall-għalf li jgħinu sabiex jinkiseb l-aħjar prodott possibbli, b'livell ta' xaham mixtieq iżda mhux eċċessiv. Kull 15-il jum, huwa jeżamina lill-annimal sabiex jiġġudika l-progress tal-proċess u fl-aħħar sabiex jiddeċiedi l-aħjar data għall-qatla.

Is-sistema tat-tkabbir u s-simna fir-reġjun hija karatteristika lokali li tirriżulta f'karkassi tqal u ta' karkassi tal-aħjar kwalità f'termini ta' kwantità ta' xaham.

(c) Reputazzjoni

Fl-1878, l-aħwa BATIOT introduċew ir-razza Charolais f'La Vendée minhabba l-benefiċċju tagħha għall-laħam u għall-ġarr. L-iżvilupp tal-ibliet il-kbar, Nantes, Angers, Pariġi holoq netwerk kummerċjali u r-reputazzjoni tas-sistema tas-tismin tal-La Vendée tejjbet b'mod sinifikanti ir-reputazzjoni ta' din ir-razza tal-laħam.

B'iktar minn 167 000 baqra li jreddgħu, dan huwa wiehed mill-ewwel tliet reġjuni ta' produzzjoni fl-Ewropa. Fil-livell nazzjonali, illum iż-żona ta' La Vendée hija l-aqwa département għall-produzzjoni tal-laħam taċ-ċanga. Wahidha La Vendée tipprovdi aktar minn 5 % tal-produzzjoni nazzjonali b'inqas minn 1 % ta' art agrikola.

Il-bejjiegha artigjanali u esperti, ifittxu dan it-tip ta' prodott sabiex jissodisfaw l-aktar klijenti eżigenti tagħhom. Huwa b'dan it-tip ta' karkassa li huma jkunu jistgħu jaqtagħu l-aktar biċċiet tarjin, bnini, hoxnin u rikki fit-togħma għas-sodisfazzjon kbir tal-klijenti tagħhom b'mod speċjali f'dak li jirrigwarda l-kustilji u l-bistekki.

5.3. Ir-rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DOP), jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi ohra tal-prodott (għall-IGP):

Il-kombinazzjoni tal-fatturi kollha naturali, klimatiċi u agronomiċi ta' La Vendée li jholqu produzzjoni ta' għalf abbundanti u ta' kwalità, flimkien mal-esperjenza ta' dawh li jrabbu l-annimali, iwassal għall-kisba ta' karkassi tqal, li hija karatteristika ewlenija ta' La Vendée.

L-ispeċifità tal-prodott, marbuta maż-żona ġeografika, tabilhaqq tinstab fil-kombinazzjoni tal-kundizzjonijiet agronomiċi u pedoklimatiċi partikolari li jippermetti kemm li jissahhu l-mergħat peress li l-mergħat li jreddgħu jistgħu jirgħu sal-ftim tal-ghoġiela meta jkollhom tmien xhur, kif ukoll jippermettu l-kultivazzjoni ta' għalf u qamh ta' valur enerġetiku u proteiku għoli f'hamrija tajba u fonda minhabba klima xemxija u shuna li b'mod partikolari tiffavorixxi l-fotosintesi mehtëġa għall-maturità tal-haxix għall-għalf u tal-qamhbirrun. Din l-abbundanza kbira ta' għalf kif ukoll il-kwalità tiegħu li huma speċifiċi għall-għalf tal-"Bœuf de Vendée", flimkien mal-għażla mill-bdiewa ta' La Vendée tal-aqwa annimali, li jinqatlu f'biċċeriji qrib l-irziezet, jippermettu l-produzzjoni ta' karkassi tqal bl-aħjar grad ta' kopertura ta' xaham.

Il-laħam tari, bnin u mimli toghma tal-"Bœuf de Vendée" jinkiseb bis-saħħa tal-attenzjoni kbira mogħtija sabiex kull fażi tal-produzzjoni tirnexxi.

Permezz tal-hila esperta tagħhom, il-bdiewa jagħzlu baqar jew barrin ikkastrati. Il-barrin mhux ikkastrati jew il-baqar ta' età żgħira u l-annimali kollha ta' inqas minn 30 xahar huma esklużi. Is-simna pjuttost fit-tul tal-annimali tippermetti l-iżvilupp ta' ħjut ta' xaham fit-tessut tal-muskoli li jagħtu lil-laħam il-karatteristika qishairham tiegħu u ma jhalluxh jixxotta waqt it-tisjir, għall-kuntrarju ta' laħam dgħif "xott". B'hekk tinkiseb dik il-karatteristika tarja u bnina tal-laħam li jdub fil-halq.

Wara l-qatla, l-aħjar karkassi biss jintgħażlu fil-proċess tal-"Bœuf de Vendée". Dawn jingħataw grad minn uffiċjal awtorizzat skont il-konformità tagħhom ma' laħam tajjeb, l-istat ta' simna tagħhom u l-kulur tal-laħam (permezz ta' spezzjoni viżwali u l-mess). Din l-għażla tal-karkassi hija pass essenzjali sabiex wiehed ikun ċert li jkiseb laħam tari, bnin u mimli toghma. Il-karkassi li jissodisfaw il-kriterji kollha jkunu eliġibbli għall-"Bœuf de Vendée". Dawn ikunu akkumpanjati minn ċertifikat ta' garanzija u ta' oriġini.

Iż-żmien minimu ta' maturazzjoni ta' 10 ijiem jiggarantixxi l-irtubija tal-laħam.

Dawn il-kriterji importanti huma tabilhaqq determinanti għall-bejjiegha esperti tal-laħam u għall-konsumenturi. Dawn wasslu sabiex il-"Bœuf de Vendée" jibni reputazzjoni soda fost il-laħam taċ-ċanga disponibbli fir-reġjun.

Minhabba li l-laħam tal-“Bœuf de Vendée” huwa tari, bnin u mimli toghma, il-konsumaturi u l-bejjiegha tal-laħam huma leali lejn il-provvista regolari mingħand id-distributuri tal-prodott. Bħala prova minn termini statistiċi jirriżulta li 60 % tal-ħwienet attwali tal-grupp baqghu l-istess minn meta bdew il-bejgħ tiegħu fis-snin 2000.

Għaldaqstant il-“Bœuf de Vendée” huwa tassew katina ta’ hila esperta li tirriżulta mis-suċċess ta’ kull fażi: il-produzzjoni (produzzjoni ta’ għalf, trobbija u għażla), il-qatla, il-qtuġh u d-distribuzzjoni għas-servizz tal-kwalità u tal-oriġini.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7), tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/CDC-IGP/boeuf-de-vendee.pdf>

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2010/C 312/15)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“ΞΥΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ” (XYGALO SITEIAS)/“ΞΙΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ” (XIGALO SITEIAS)

Nru tal-KE: EL-PDO-0005-0731-24.11.2008

IĠP () DPO (X)

1. Isem:

“Ξύγαλο Σητείας” (Xygalos Siteias)/“Ξίγαλο Σητείας” (Xigalos Siteias)

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz:

Il-Greċja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 1.3. Ġobon

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1):

Xygalos Siteias huwa prodott ta' aċidifikazzjoni tal-halib. Huwa għandu lewn abjad, konsistenza tixbah lill-ghagina u/jew granulari u bla qoxra. Huwa għandu toġhma friska, tagħti fil-qrusa, daqsxejn melaħ u għandu aroma karatteristika pjaċevoli. Huwa għandu kontenut massimu ta' ndewwa ta' 75 % u kontenut massimu ta' melħ ta' 1,5 %, filwaqt li x-xaham tiegħu f'materja xotta jvarja minn 33 % sa 46 % u għandu kontenut massimu ta' proteini ta' 31,5 %.

Xygalos Siteias huwa prodott mill-halib tal-moghħza jew mill-halib tan-naghga, jew minn tahlita tat-tnejn jekk l-ammont ta' halib tal-moghħza ma jkunx suffiċjenti, bil-kontenut xahmi tal-halib tan-naghga jiġi aġġustat, sabiex il-kontenut xahmi tal-prodott finali jibqa' taħt 46 % (f'materja xotta). Imbagħad, it-tahlita tal-halib tiġi pasturizzata (fakultattiv) u mkessha għal temperatura ta' 25 °C. Jiġi miżjud melħ (NaCl) sa massimu ta' 2 % skont il-piż, u jiżdedu wkoll kulturi batteriċi aċidużi li ma jagħmlux ħsara u ammonti żgħira ta' tames naturali mill-istonku tal-annimali (l-aktar jekk il-halib ikun ġie pasturizzat). Imbagħad il-halib jiġi jiffermentat b'mod naturali f'kontenituri għall-użu mal-ikel li jinżammu stazzjonarji u mgħottija, iżda mhux issiġillati b'mod li ma tgħaddix arja minnhom, għal seba' sa għaxart ijiem f'temperatura ta' 15-20 °C. Ix-xaham u l-butir żejjed jitnehhew mill-wiċċ tal-baqta. Il-maturazzjoni tkompli f'dawn il-kontenituri għal madwar xahar f'temperatura ta' 10-15 °C, mingħajr ma jiġi jithawdu l-baqti għat-tul kollu tal-proċess ta' maturazzjoni tal-aċidifikazzjoni. Fl-aħħar nett, il-prodott jiġi sseparat mix-xorrox li jkun ikkoncentrat fil-qiegħ tal-kontenituri, jitqiegħed f'kontenituri għall-użu mal-ikel u jinżamm fil-frigġ f'temperatura taħt 4 °C. Jekk il-halib ma jkunx ġie pasturizzat, Xygalos Siteias għandu jinżamm fil-frigġ għal mill-inqas xahrejn qabel ma jiġi rilaxxat għall-konsum sabiex ikunu jistgħu jsiru verifiki biex ikun assigurat li l-prodott ikun hieles minn kwalunkwe mikro-organiżmu mhux mixtieq.

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

Il-materja prima li tintuża għall-preparazzjoni ta' Xygalos Siteias hija halib frisk minn nagħaġ u mogħoż b'saħħithom li jitrabbew bil-mod tradizzjonali f'dak li kien id-Distrett ta' Siteia, huma kompletament xierqa għall-klima u l-flora partikolari tar-reġjun u joriġinaw esklużivament minn razzi ta' mogħoż indiġeni għall-Greċja u razzi ta' nagħaġ lokali (razza Siteia, prinċipalment ir-rażzi Psiloriti u Sfakia u kwalunkwe tlaqqiġ bejn dawn ir-rażzi).

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Il-halib għandu jkun il-prodott ta' hlib mill-inqas għaxart ijiem wara li l-annimal ikun wellied, u wara, jew ir-raħhal jittrasporta l-halib lejn il-fabbrika tal-halib jew inkella jitkessah fi frigġijiet tal-halib u jingabar ta' spiss (generalment taht ir-responsabbiltà tal-fabbrika tal-halib) f'vettura xierqa jew ftank imkessah.

3.4. *Għalf (għall-prodotti li għejjin mill-annimali biss):*

In-nagħaġ u l-mogħoż huma mrobbija b'mod estensiv jew, l-aktar l-aktar, b'mod semi-intensiv bil-mod tradizzjonali, fl-artijiet il-baxxi u fiż-żoni tal-muntanji nofsana li ma jaqbzux l-elf metru. F'Ottubru u f'Novembru (meta l-frieħ jiġu mreddgħa), minhabba l-iskarsezza ta' veġetazzjoni naturali u l-htigijiet dejjem jizdiedu tal-annimali għall-ikel, jintużaw weraq taż-żebbuġ u għalf imnixxef (eż. silla, huxlief, qamhirrun) b'rata ta' 30-40 % skont is-sena.

Minn Diċembru sa bejn wiehed u iehor April (produzzjoni akbar ta' halib, wara li l-frieħ għodda jkunu ġew miftuma), huma jieklu flora lokali selvaġġa (haxix u buxxijiet, l-aktar aromatiċi u indiġeni), li tkun iżjed abbondanti matul ix-xita tax-xitwa u r-rebbiegħa (salvja (*Salvia fruticosa* & *Salvia pomifera*), rock-rose ("aladania" – *Cistus creticus*), erika (*Erica manipuliflora*), salvja ta' Ġerusalem (*Phlomis lanata*), spiny broom (*Calycotome villosa*), ballut (*Quercus coccifera*) u oħrajn). Sal-bidu ta' Marzu, dawn jiġu ssupplimentati bi friegħi u weraq li jifdal wara ż-żbir u t-tindif annwali tas-siġar taż-żebbuġ. Matul dan il-perjodu tax-xitwa, l-għalf imnixxef jiġi fornut ukoll fi kwantitajiet li generalment ma jaqbzux 20 % b'kolloxx sabiex il-htigijiet tal-annimali jkunu koperti matul il-ġranet ta' xita qawwija, silġ u ġlata.

Minn Mejju 'l quddiem u matul is-sajf kollu (produzzjoni mnaqqsa ta' halib), hafna mill-merhliet jieklu diversi ċereali mnixxfa li joriġinaw fl-ghelieqi taż-żona, miżrugħin speċifikament għal dan il-ghan mill-bdiewa, u jirgħu fuq merghat miksija bi flora lokali. Jiddependi mis-sena, jista' jingħata għalf imnixxef minn żoni oħrajn (eż. huxlief, silla, qamhirrun) bħala suppliment, b'rata ta' 30-40 %.

3.5. *Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehhu fiż-żona ġeografika identifikata:*

Kemm il-produzzjoni kif ukoll l-ipproċessar tal-halib, u l-produzzjoni ta' Xygalo Siteias, iridu jsiru fiż-żona ġeografika definita.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċc.:*

L-ippakkjar huwa mehtieġ li jsir fiż-żona definita sabiex tiġi salvagwardjata l-kwalità tal-prodott (li jiddeterjora meta jiġi trasportat mhux ippakkjat), minhabba r-riskju miżjud hafna li l-prodott bil-kwantità jiġi espost għall-arja ambjentali, li tirriżulta fil-kontaminazzjoni b'mikroorganizmi li jnaqqsu l-karatteristiċi organolettiċi tiegħu u jnaqqsu b'mod konsiderevoli, iż-żmien li jdum tajjeb il-prodott (massimu ta' sitt xhur wara l-produzzjoni), li diġà huwa limitat.

Xygalo Siteias jiġi ppakkjat għall-bejgħ f'kontenituri alimentari b'kapacità massima ta' 5 kg. Il-kontenituri relattivament kbar ta' 5 kg huma mahsubin għall-industrija tal-ikel, fejn kwantitajiet akbar jiġu kkunsmati mill-ewwel, u b'hekk il-prodott ma jiddeterjorax.

Il-kapacità trid tiġi ristretta sabiex il-prodott jiġi kkunsmat mix-xerrej finali fi żmien raġonevoli wara li jkun infetħ l-ippakkjar u ma jintilef xejn mill-kwalitajiet organolettiċi partikolari tiegħu. Billi huwa għobon artab li jinfirx, Xygalo Siteias m'għandux il-kisja protettiva tiegħu bl-istess mod bħalma għandu l-għobon iebes.

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

L-ittikkettar tal-prodott fuq l-ippakkjar għandu juri b'tipa li tidher u li tinqara b'mod ċar:

— l-isem tal-prodott "ΞΥΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ" jew "ΞΙΓΑΛΟ ΣΗΤΕΙΑΣ" (u/jew bl-ittri Latini "XYGALO SITEIAS" jew "XIGALO SITEIAS") segwit bil-kliem "Denominazzjoni Protetta ta' Origini", jew l-ekwivalenti b'lingwa(i) oħra(jn) bl-użu ta' skrittura Latina jew oħra;

— l-isem u l-indirizz tal-intrapriża kemm tal-produzzjoni kif ukoll tal-ippakkjar.

Meta fil-proċess tal-produzzjoni jintuża halib mhux ipproċessat (mhux pasturizzat), l-ippakkjar għandu juri wkoll l-immarkar speċjali preskritt fil-leġiżlazzjoni nazzjonali u Komunitarja rilevanti.

4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:

Ir-reġjun li fih jiġi prodott Xygalo Siteias jinkludi t-territorji ta' dak li kien (qabel l-1997) id-distrett ta' Siteia fil-Prefettura ta' Lassithi fi Kreta, li issa (mill-2008) jikkorrispondi għall-Muniċipalitajiet ta' Siteia, Makry Yialos, Itanos, Lefki u d-distretti muniċipali kollha tagħhom. Din hija essenzjalment peniżola li tinkludi t-tarf tal-Lvant kollu ta' Kreta, li n-natura iżolatu mill-bqija tal-gżira bil-muntanji ta' Thrypti u Orno lejn il-Punent, u huwa mdawwar bi tliet żoni ta' baħar lejn it-Tramuntana, in-Nofsinhar u l-Lvant.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika:

Riżalt ġeoloġiku – Klima

Id-distrett ta' Siteia jkopri erja ta' 786 km². Huwa jinkludi prinċipalment terren muntanjuż medju (altitudni ta' 300-1 000 m b'artijiet watja żgħar), b'inqas minn 20 % art baxxa (altitudni ta' inqas minn 300 m) u f'tit żoni għoljin (altitudni bejn 1 000-1 500 m); ir-riżalt m'għandux il-projezzjonijiet f'daqqa li jidhru fil-Punent u ċ-ċentru ta' Kreta u dan jagħmilha possibbli li n-nagħaġ u l-mogħoż jitrabbew fil-biċċa l-kbira tal-postijiet (l-aktar fiż-żoni muntanjużi ta' altitudni medja u sa ċertu punt inqas fl-artijiet il-baxxi).

Ir-reġjun ta' Siteia għandu nżul inqas ta' xita, irjieh iżjed qawwija u temperaturi oġhla minn postijiet oħra fi Kreta fl-istess altitudni.

Ix-xita medja annwali mkien ma taqbeż 1 100 mm; fiż-żoni muntanjużi medji u ċentrali, din tvarja minn 500 mm sa 800 mm, fil-Grigal u n-Nofsinhar minn 300 sa 500 mm, u fix-Xlokk hija inqas minn 300 mm.

It-temperatura medja annwali fuq il-kosta tat-Tramuntana hija 18,67 °C u hija mill-inqas 1 °C oġhla fin-Nofsinhar, b'firxa ta' temperatura annwali ta' 17 °C. Fiż-żoni muntanjużi medji fejn jitrabbew il-bhejjem, l'altitudni ta' xi 600 m, it-temperatura medja annwali mistennija hija ta' madwar 16,50 °C, b'firxa ta' temperatura ta' madwar 20 °C. It-temperaturi medji fl-istess altitudni fil-Punent ta' Kreta huma 1 °C sa 1,5 °C iżjed baxxi.

L-irjieh prinċipali huma mill-Majjistral u huma iżjed qawwija f'Lulju u f'Awwissu, u għalhekk jimpe-dixxu temperaturi għoljin fil-hinijiet ta' nofsinhar. L-irjieh min-Nofsinhar jonfhu b'mod okkażjonali fix-xhur tax-xitwa u r-rebbiegħa, li jagħmel il-klima iżjed moderata u shuna.

L-ammont ta' sigħat ta' dawil tax-xemx huwa għoli hafna, li jvarja minn 2 700 siegħa kull sena fit-Tramuntana għal iżjed minn 3 000 siegħa fin-Nofsinhar (l-oġhla fil-Greċja).

Flora – Merġħat

Dan ir-riżalt partikolari u l-klima jipproduċu wkoll flora speċjali. Is-siġar taż-żebbuġ (*Olea europaea*) huma kkultivati b'mod estensiv sa altitudni ta' madwar 600 m u d-dwieli (*Vitis vinifera*) huma kkultivati sa xi 1 000 m. Sal-lum ġew irrapportati iżjed minn 700 speċi ta' pjanta fiż-żona ta' Siteia, meta mqabbel ma' madwar 1 800 speċi għal Kreta shiha, li hija aktar minn 10 darbiet akbar bhala erja.

Il-friegħi mejtin li jaqgħu mis-siġar huma t-tip ewlieni ta' veġetazzjoni fiż-żoni li mhumieks ikkultivati, b'partijiet kbar miksija bi pjanti folti, bhat-thorny burnet (*Sarcopoterium spinosum*), il-ġummar (*Genista acanthoclada*), is-sagħtar (*Thymus capitatus*), is-salvja (*Salvia fruticosa* & *Salvia pomifera*) u l-ebbanu ta' Kreta (*Ebenus cretica* indigena).

Iż-żoni bl-akbar konċentrazzjoni ta' pjanti indigeni huma preċiżament dawil bl-akbar numru ta' nagħaġ u mogħoż effettivament hielsa, li jieklu l-pjanti indigeni u aromatiċi rikki u varjati, u l-veġetazzjoni folta u erbaċċja.

Il-veġetazzjoni folta għolja (maquis) tippredomina fuq inklinazzjonijiet bil-blat, aċċessibbli prinċipalment għall-mogħoż u sa ċertu punt inqas għan-nagħaġ, u tinkludi l-pistaċċa orjentali (*Pistacia lentiscus*), il-Balluta Xewkija ("prinos" – *Quercus coccifera*), iż-żebbuġ selvaġġ ("argoulida" – *Olea europaea sylvestris*), il-harrub selvaġġ (*Ceratonia siliqua*) u l-ispiny broom (*Calycotome villosa*).

Ir-razez tan-nagħaġ u tal-mogħoż – metodu ta' trobbija – il-halib prodott

Hemm razza lokali distinta, in-"nagħġa ta' Siteia", li hija subfilu tar-razza tan-nagħġa ż-żgħira tal-muntanji tal-Gzejjer Eġej. Hija adatta għal żoni b'ammont limitat ta' veġetazzjoni u xita, bħal Siteia, u ma titrabbix biss għall-halib, iżda wkoll għal-laħam u s-suf.

In-nagħaġ ta' Siteia jinkludu l-biċċa l-kbira tan-nagħaġ imrobbija fiż-żona ta' Siteia (28 000-30 000 annimal fis-snin 1995-2000). Matul l-aħħar 30 sena, trabbew ukoll numru iżgħar tar-razz ta' Psiloriti u Sfakia; huma adatti wkoll għall-kundizzjonijiet tal-muntanji ta' altitudni medja. Dawn ir-razz jitleqqgħu wkoll man-nagħaġ ta' Siteia sabiex jiżied l-ammont ta' halib prodott minn dawn tal-aħħar. In-nagħaġ ta' Siteia huma adatti perfettament għall-ambjent li fih jitrabbew; dan jidher mir-reżistenza tagħhom għat-tifqigh ta' piroplosmosi (li taffettwa kważi annimal wiehed minn kull elf fis-sena, li minnhom 25 % biss tal-każijiet ikunu fatali). Skont studji riċenti, in-nagħaġ ta' Siteia jipproduċu kwantità relattivament iżgħar ta' halib għal kull annimal, jiġifieri 106-115 kg fis-sena għal kull nagħga firziezet semi-intensivi u 72-80 kg firziezet estensivi f'Siteia, filwaqt li l-produzzjoni medja għal Kreta shiha hija 110-150 kg u 78-98 kg fis-sena għal kull nagħga, rispettivament.

Il-mogħoż fir-reġjun ta' Siteia (18 000-20 000 annimal) huma razz indigeni tal-Greċja li huma adatti perfettament għal żoni mhux aċċessibbli b'vegetazzjoni limitata tixbah l-arbuxxelli.

In-nagħaġ u l-mogħoż fiż-żona ta' Siteia huma mrobbija bil-mod tradizzjonali fuq irziezet estensivi jew, l-aktar l-aktar, semi-intensivi, inqas fuq l-artijiet baxxi u aktar fiż-żoni muntanjużi ta' altitudni medja (altitudni ta' 300 m-1 000 m), fuq il-baži ta' ċiklu ripetut ta' trobbija annwali (ara wkoll il-paragrafu 3.4.) u fuq merghat bi kwantità kbira ta' pjanti indigeni u aromatiċi li jagħtu lill-halib karatteristiċi partikolarment b'togħma tajba. Ir-riproduzzjoni tan-nagħaġ u tal-mogħoż issehh b'tgħammir naturali fi hdan il-merhliet, li jfisser li l-karatteristiċi tar-razz lokali jiġi miżmuma.

Biedja estensiva tfisser biedja fejn in-nagħaġ u l-mogħoż jirgħu f'merghat "estizi" miftuħa, u jieklu l-vegetazzjoni taż-żona (miżrugħa waħedha jew miżrugħa wara intervent uman). Ghadd ta' merhliet jibdlu l-merghat mal-istaġuni u jinżlu f'altitudnijiet aktar baxxi matul ix-xhur tax-xitwa (Novembru sa April). Sabiex jiġu protetti u mmonitorjati l-annimali, jintużaw għeluq tradizzjonali li ġeneralment ikunu mifruda b'hitan tal-ġebel u bla saqaf. Il-biedja semi-intensiva hija fejn ikun hemm żoni msaqqfa fejn in-nagħaġ u l-mogħoż jistgħu jinżammu, jintgħalfu u jinhelbu, kull meta jkun mehtieg matul ix-xhur tax-xitwa; għall-aħjar parti tas-sena, madankollu, huma jirgħu f'merghat miftuħa minhabba l-klima moderata taż-żona ta' Siteia. Matul l-aħħar 20 sena, bosta bdiewa bnew installazzjonijiet ta' akkomodazzjoni u hlib, u b'hekk imxew lejn biedja semi-intensiva, li tgħaqqad flimkien l-elementi pożittivi tal-metodi ta' biedja estensiva u intensiva.

It-tradizzjoni tar-reġjun ta' Siteia fit-trobbija tal-bhejjem u l-produzzjoni tal-ġobon

Minn perspettiva storika, sa miż-żminijiet Minoani, ir-reġjun ta' Siteia minn dejjem kien u għadu assoċjat mat-tradizzjoni żviluppata tal-abitanti tiegħu fit-trobbija tal-annimali u l-produzzjoni tal-ġobon. L-evidenza u t-testimonjanza segwenti huma ċċitati bhala indikazzjoni:

- reċipjenti taċ-ċeramika għall-preparazzjoni tal-ġobon, imtaqqbin lejn il-qiegħ, skavati minn dar Minoana f'Palaiokastros (kapitali tal-Municipalità ta' Itanos tal-lum) f'Siteia;
- muniti minn Praissos, l-iżjed belt b'saħħitha fir-reġjun fiż-żminijiet klassiċi u Ellenisti, li jiffiguraw mogħża, li hija indikazzjoni tal-valur tagħha għall-ekonomija tar-reġjun;
- ftehimiet bil-miktub, mill-inqas għas-snin mill-1347 sa u jinkludu l-1450, relatati mat-tagħbija frekwenti fil-port ta' Siteia, ta' ġobon destinat għal Venezja, l-Eġittu (Lixandra), Ċipru u postijiet ohra;
- referenza għal Siteia bhala waħda mis-seba' reġjuni fi Kreta fejn it-trobbija tan-nagħaġ u tal-mogħoż imxew 'il quddiem fis-sekli 13 sa 14;
- referenza għall-"ġobon tajjeb" bhala li kien il-prodott prinċipali tar-reġjun ta' Siteia fis-seklu 19;
- il-pożizzjoni kostanti tad-distrett ta' Siteia bhala wiehed mit-tmien distretti ta' Kreta għat-trobbija tal-bhejjem fis-sekli 19 u 20 u l-produzzjoni, f'termini assoluti, tal-akbar kwantità ta' ġobon u suf minn fost id-distretti kollha ta' Kreta kemm fl-1847 kif ukoll fl-1929;
- referenza għall-produzzjoni ta' ġobon iebes u artab, butir u suf f'deja statistika dwar il-Prefettura ta' Lassithi (li l-akbar distrett tagħha huwa Siteia) għas-snin mill-1937 sal-1938;
- il-produzzjoni ta' Xygalo f'Siteia, l-aktar fix-xhur shan sajjin mill-kwantità żgħira ta' halib tan-nagħaġ u tal-mogħoż b'kontenut baxx ta' xaham, kemm min-nisa tad-dar fi djarhom kif ukoll

mill-bdiewa f'għerejjex tal-ġebel imsejha *mitata*. Huma kienu jużaw reċipjenti speċjali taċ-ċeramika, vażetti żgħar tal-fuhhar (imsejha *kouroupia*), li kellhom toqba fil-parti ta' isfel sabiex ix-xorrox ikun jista' jitneħħa mingħajr ma tinkiser il-baqta li tghum f'wiċċ il-likwidu:

- ir-referenza bil-miktub għal Xygalo bhala prodott ta' Siteia sa mill-1957 u li kien jiġi prodott f'mill-anqas wieħed mill-insedjamenti ta' biedja fil-muntanji ta' altitudni medja (Mysirgio f'dak li kien il-komun ta' Mitato, *mitato* tfisser fabbrika tal-ġobon bid-djalett ta' Kreta);
- it-twaqqif fl-1970s tal-ewwel unità moderna għall-ipproċessar tal-halib fiż-żona ta' Siteia;
- il-fatt li issa hemm żewġ unitajiet joperaw fiż-żona ta' Siteia li għandhom numru tal-kodiċi bhala Installazzjonijiet Approvati għall-Produzzjoni tal-Halib u Prodotti tal-Halib u jipproduċu prodotti tradizzjonali tal-halib u ġobon fuq il-baži ta' tradizzjoni antika u l-metodi speċjali ta' pproċessar tal-halib applikati mill-bdiewa li jrabbru l-bhejjem u l-produtturi tal-ġobon tar-reġjun.

5.2. Speċifità tal-prodott:

Xygalo Siteias huwa prodott speċjali ppreparat fuq il-baži tat-tradizzjoni antika tat-trobbija tal-bhejjem u l-produzzjoni tal-ġobon fir-reġjun ġeografiku ta' Siteia, bl-użu ta' teknoloġija speċjali ta' manifattura u halib b'karatteristiċi speċjali attribwibbli għar-razez lokali ta' mogħoż u nagħaġ, il-metodu tradizzjonali ta' trobbija, u l-klima u l-flora.

Xygalo Siteias huwa deskritt minn esperti Griegi magħrufa tat-tidwiq bhala "ġobna tajba żgħira b'konsistenza qisha għagina prodotta esklussivament f'Siteia; hija għandha toghma rikka u daqsxejn qarsa u hija friska". Hija sabet postha fuq l-ixkafes tas-supermarkets u fil-menus tar-ristoranti fil-Lvant ta' Kreta sa mill-bidu tal-1990s, filwaqt li tal-anqas mill-1999 giet deskritta speċifikament bhala platt speċjali f'ristoranti (tradizzjonali, iżda anki raffinati), f'Ateni u Tessaloniki.

Fuq l-internet, CONCREd (Conserving Cretan Diet – inizzjattiva appoggjata mill-Awtoritajiet Reġjonali ta' Kreta), li tiċċertifika r-ristoranti li joffru platti li jaqblu mad-dieta ta' Kreta, tirrakkomanda Xygalo bhala hors d'oeuvre eċċellenti magħruf bl-isem ta' "Xygalo Steiako".

Differenza minn tipi oħra ta' ġobon li jinfirxu

Id-densità ta' Xygalo (75 % indewwa) hija l-istess bhal dik tal-ġobon Galotyri minn Epirus u l-Greċja tal-Punent u l-ġobon Katiki minn Domokos, iżda huwa inqas mielah. Il-ġobon Kopanisti mis-Cyclades u l-ġobon Anevato huma iżjed densi (kontenut massimu ta' ndewwa ta' 56 % u 60 % rispettivament) iżda għandhom ukoll iżjed melh minn Xygalo. Id-densità tal-ġobon Pihogalo minn Hania hija bejn dawn ta' hawn fuq (kontenut massimu ta' ndewwa ta' 65 %).

Il-melh f'Xygalo jiġi miżjud u jinhall fil-halib qabel l-aċidifikazzjoni tiegħu, li jwassal biex il-prodott drejnat finali jkollu toghma ehfef, inqas mielha. Fil-każ tal-prodotti l-oħra drejnati (Kopanisti, Anevato, Pihogalo, Katiki), il-melh jiżjed mal-baqta drejnata tal-ġobon wara li x-xorrox ikun ġie mgħoddi minn passatur. Fil-każ biss ta' Galotyri, il-melh jiġi miżjud mal-halib, iżda 24 siegħa wara li jkun beda jsir aċiduż.

Il-karatteristika li tiddistingwi bil-kbir lil Xygalo minn prodotti oħra simili hija l-kontenut aktar baxx tiegħu ta' xaham, li (f'materja xotta) jrid ikunu minimu ta' 33 % u massimu ta' 46 % skont il-piż.

B'kuntrast, fil-każ ta' Pihogalo ta' Hania, il-kontenut minimu ta' xaham huwa ferm oghla (50 % skont il-piż) u huwa 40 %, 43 % jew anki 45 % fil-każ tat-tipi ta' ġobon l-oħra. Il-kontenut baxx ta' xaham jinkiseb billi jintuza proporzjon għoli ta' halib tal-mogħża u/jew jitneħħa/jiġi xkumat ix-xaham mill-halib jew minn Xygalo proprja waqt il-produzzjoni tiegħu. M'hemm l-ebda stadju ekwivalenti ta' tneħħija tal-iskuma fil-metodi wżati sabiex jiġu prodotti t-tipi l-oħra simili ta' ġobon, li minflok jgħaddu minn stadji ta' omogenizzazzjoni.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IGP):

Fil-qosor, hemm erba' punti prinċipali li huma kruċjali għall-kwalità u l-karatteristiċi ta' Xygalo Siteias li jorbtu l-prodott maż-żona ġeografika (l-ambjent u n-nies) u, fl-istess hin, jiddistingwuh minn prodotti oħra simili:

- l-użu ta' halib ta' kwalità għolja prodott esklussivament minn razez lokali (in-nagħaġ ta' Siteia u, f'miżura inqas, in-nagħaġ ta' Psiloriti u Sfakia jew it-tlaqqigh ta' bejniethom, u mogħoż indigeni

ghall-Greċja) mrobbija bl-użu ta' metodi tradizzjonali ta' trobbija tal-bhejjem (estensivi jew, l-aktar l-aktar, semi-intensivi) fiż-żona definita u adatti għall-klima partikolari tagħha (ammont baxx ta' xita, ammont kbir ta' sığhat ta' dawl tax-xemx, temperatura medja relattivament għolja, iżda mingħajr varjazzjonijiet sinifikanti fil-ġurnata, irjieh qawwija, eċċ.);

- l-eżistenza ta' popolazzjoni ta' pjanti indigeni u aromatiċi fuq merghat naturali fiż-żona indikata li l-bdiewa li jrabbu l-bhejjem jużaw biex jagħlfu n-nagħaġ u l-mogħoż, billi jagħmlu l-aħjar użu fuq il-bażi tal-esperjenza tagħhom tal-ġeoloġija tat-terren fl-istaġuni kollha tas-sena, il-karatteristiċi speċjali tal-klima, u l-flora partikolari tar-reġjun, li tikkontribwixxi għall-produzzjoni tal-ħalib u tagħti kwalità speċjali u karatteristiċi organolettiċi pjaċevoli lil Xygalo Siteias;
- l-użu ta' teknoloġija speċjali sabiex jiġi prodott Xygalo Siteias, li l-karatteristiċi prinċipali tagħha huma dawn:
 - il-kontroll tal-kontenut ta' xaham bl-ixkumar jew tal-ħalib fil-bidu jew tal-prodott wara l-ewwel stadju tal-aċidifikazzjoni, sabiex il-prodott jinżamm kemm jista' jkun "ħafif";
 - iż-żieda tal-melħ mal-ħalib kollu qabel l-aċidifikazzjoni, li tirriżulta fit-togħma minimament mielha tiegħu;
 - il-baqta ma tigi mhawda fl-ebda punt matul il-proċess tal-aċidifikazzjoni/maturazzjoni, li sseħħ fl-ambjent naturali, sabiex tiżviluppa l-mikroflora meħtieġa għall-fermentazzjoni naturali.
 - is-separazzjoni tax-Xygalo Siteias mix-xorrox issir b'suċċess (f'termini ta' hin u kwalità) wara l-maturazzjoni, sabiex il-baqta tinqasam l-inqas possibbli;
- is-sopravivenza tal-isem antik tal-prodott bażiku tal-aċidifikazzjoni naturali tal-ħalib "Οξύγαλα" (Oxygala jew ħalib aċiduż), mibdul daqsxejn fid-djalett lokali ta' Siteia għal "Ξύγαλο" (Xygalo), li l-metodu ta' produzzjoni tiegħu jixbah ħafna lil dak li kien jintuża fiż-żminijiet Ellenisti u Rumani. Prodotti simili issa għandhom ismijiet li huma pjuttost differenti, filwaqt li prodotti oħra tal-ħalib għandhom storja ferm iqsar fiż-żona ġeografika ta' Kreta, u l-Greċja b'mod ġenerali.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<http://www.minagric.gr/greek/data/Προδιαγραφές%20πρωτόντος%20ΞΥΓΑΛΟ%20ΣΗΤΕΙΑΣ.doc>

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 312/14	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	19
2010/C 312/15	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	25



PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT